

# ZAHRAŇIČNÍ HOSTÉ FOREIGN GUESTS

## ČESTNÝ HOST POLSKO

### LIDIA AMEJKO

POLSKO [\*1955]



15. 5. | 12.00 | Komorní sál  
15. 5. | 13.00 | stánek S 201

Spisovatelka a autorka divadelních her, povídkových souborů, z nichž nejznámější vychází v nakladatelství FRA pod názvem *Hlasité příběhy*. Její úspěšnou hru *Farrago* zfilmovala polská televize. *česky: Hlasité příběhy (Fra, 2010)*

Writer and playwright who lives in Wrocław. Gained renown with the play *Farrago* (1996), which was later filmed by Polish Television. Lidia Amejko is the author of several collections of short stories, the best known of which, *Głośnie historie* (2003), is about to be published in Czech in the translation. [foto Danae Ribibitsch]

### ŁUKASZ DĘBSKI

POLSKO [\*1975]



15. 5. | 14.00 | pavilon „Svět knihy dětem“ (dílna)

Úspěšný autor pohádek či série průvodců po evropských zemích pro malé čtenáře. Česky vyšla jeho sbírka povídek *Café Šafé*, letos vychází v nakladatelství Barrister & Principal výbor básniček pro děti s názvem *Hravé radosti první jakosti*. V Praze vystoupí spolu s manželkou, **Annou Kaszubskou-Dębskou** (\*1975), výtvarnicí a autorkou ilustrací k více než sto knížkám pro děti. *česky: Café Šafé (Dauphin, 2009), Hravé radosti první jakosti (Barrister & Principal, 2010)*

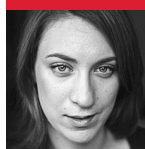
The successful author of short stories and a series of guides to the countries of Europe for young readers. *Café Šafé*, a volume of short stories, was translated into Czech and published in 2009, before this year's book fair a collection of his poems for children will be published by Barrister & Principal, translated into Czech. Łukasz Dębski will appear in Prague together with his wife **Anna Kaszub-**

**-Dębska** (b. 1975), artist and illustrator of more than one hundred books for children.

[foto archiv autora]

### AGNIESZKA DROTKIEWICZ

POLSKO [\*1981]



14. 5. | 19.00 | Café & knihkupectví Fra

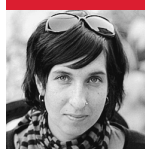
Bývá přiřazována k linii feministické literatury, spíše by jí však slušel přívlastek „ženská“. Její prvotina *Paris London Dachau* (2004) je monologická výpověď alter ega autorky o světě konzumu, proložená citáty a aluzemi na pop-kulturu.

Drotkiewicz tends to be classified as a feminist author, but “female” would be a more appropriate description. Her debut work *Paris London Dachau* (2004), the monologic confession on consumer society of the author's alter ego is interspersed with quotations and allusions to pop culture.

[foto Elżbieta Lemp]

### SYLWIA CHUTNIK

POLSKO [\*1979]



14. 5. | 19.00 | Café & knihkupectví Fra

„Rozhněvaná a angažovaná mladá žena“ současné polské literatury, společenská aktivistka, bojovnice za práva žen a matek a absolventka gender studies. České vydání její prvotiny *Kieszonkowy atlas kobiet (Kapesní atlas žen, 2008)*, oceněné prestižním Paszportem Polityki, se právě připravuje.

The “angry, engagée young woman” of contemporary Polish literature, Sylwia Chutnik is a social activist, campaigner for the rights of women and mothers and a graduate in gender studies. A Czech edition of her 2008 debut book *Kieszonkowy atlas kobiet/A Pocket Atlas of Women* – winner of the prestigious Paszport Polityki prize – is in preparation.

[foto Elżbieta Lemp]

## KRZYSZTOF KOEHLER

POLSKO [\*1963]



13. 5. | 16.00 | Literární sál  
15. 5. | 17.00 | Literární kavárna

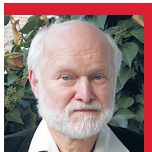
Básník a literární historik tzv. „generace bruLionu“ – avantgardního časopisu přelomu 80. a 90. let., mluví „klasicistního“ proudy v mladé polské poezii. Jako literární historik se specializuje na polské baroko. Od roku 2006 je ředitelem televize TVP Kultura. V češtině vychází jeho básně v časopisu Souvislosti.

Poet and literary historian of the “bruLion generation” (bruLion was an avant-garde magazine in the late 1980s and 1990s), is a spokesman for the “classicist” stream of young Polish poetry. As a literary historian he is a specialist in the Polish Baroque. Since 2006 he has been controller of TVP Kultura, Poland’s public-service television channel for culture. His poems appear in Czech in the latest issue of the magazine Souvislosti.

[ foto Archiv [www.eteatr.pl](http://www.eteatr.pl) ]

## ISTVÁN KOVÁCS

MAĎARSKO [\*1945]



14. 5. | 17.00 | Literární sál

Maďarský historik, polonista, překladatel a bývalý generální konzul v Polsku. Působí na Institutu historie Maďarské akademie věd. Autor řady publikací z moderních dějin Polska a polsko-maďarských vztahů, v češtině mu právě vychází *Zázrak u Visly a Baltu*.

česky: *Zázrak u Visly a Baltu*. (Barrister, 2010)

Hungarian historian, Polish scholar, translator and former consul general in Poland, István Kovács works at the Institute of History of the Hungarian Academy of Sciences. He is the author of many publications on the modern history of Poland and Polish-Hungarian relations. At the book fair he will be introducing his book *The Miracle by the Vistula and the Baltic*.

[ foto Orsolya Kovács ]

## MAREK KRAJEWSKI

POLSKO [\*1966]



15. 5. | 11.00 | sál „Rosteme s knihou“  
15. 5. | 12.00 | stánek S 201

Král polské detektivky a jeden z nejslavnějších obyvatel Wrocławu. Jeho knihy byly zatím přeloženy do 14 jazyků. Je tvůrcem postavy Eberharda Mocka – policejního detektiva v předválečném německém městě Breslau, dnešní polské Wrocławu.

Z šesti románů z této série byly do češtiny dosud přeloženy dva.

česky: *Konec světa v Breslau* (Moba, 2009), *Smrt v Breslau* (Moba, 2008)

The king of the Polish detective novel and one of Wrocław’s best-known citizens. To date his books have been translated into fourteen languages. He is the creator of Eberhard Mock – a police detective in the pre-war German city of Breslau (today Wrocław in Poland). Of the six novels in this series, two – *Death in Breslau* (2008) and *The End of the World in Breslau* (2009) – have so far been translated into Czech.

[ foto FILIP ITOITO & SOLAREWICZ ]

## WOJCIECH KUCZOK

POLSKO [\*1972]



13. 5. | 15.00 | Literární kavárna  
13. 5. | 16.00 | stánek S 201

Speleolog-amatér a stále úspěšnější filmový scénárista a jeden z příslušníků tzv. Generace horší konjunktury. Jeho první román *Smrad* v českém překladu Barbory Gregorové vydalo nakladatelství Havran. Je složený ze střípků dětských vzpomínek, a to především ukryvaných traumát, skryté nenávisti či nevědomé psychické závislosti. Získal za něj nejprestižnější polskou literární cenu – Nike (2004). Ve stejném roce vznikl na motivy románu také film *Šrámy*, jenž na festivalu polských filmů v Gdyni zvítězil v kategorii nejlepší film.

česky: *Smrad* (Havran, 2009)

Amateur speleologist and increasingly successful film screenplay writer, Wojciech Kuczok is one of the “lower prosperity generation” which includes Michał Witkowski and Dorota Masłowska. His first novel (or anti-novel) *Gnój/Dung* is published in the Czech translation of Barbora Gregorová; it is composed of fragmentary memories of childhood that contain trauma, concealed hatred and unwitting psychological dependency. The book’s publication is one of the most important literary events in Poland in the past decade, and in 2004 it brought its author Poland’s prestigious NIKE literature prize. In the same year a film version of *Dung* was released as *Pregij/Welts*, this won the prize for Best Film at the Festival of Polish Film in Gdynia.

[ foto [dziennik.pl](http://dziennik.pl) ]

## PAWEŁ LISICKI

POLSKO [\*1966]



13. 5. | 17.00 | Velký sál

Novinář, filozof, od roku 2006 šéfredaktor druhého největšího seriózního deníku v Polsku – *Rzeczpospolita*. Je autorem čtyř výborů theologických a filozofických esejů, dvou divadelních her a politického thrilleru. Za výbor *Doskonałość i nędza (Dokonalost a bída)* získal v roce 1998 cenu Andrzeje Kijowského.

Paweł Lisicki is a journalist and philosopher who since 2006 has been editor-in-chief of *Rzeczpospolita*, Poland's biggest quality daily. He has written four collections of theological and philosophical essays, two stage plays and a political thriller. In 1988 Paweł Lisicki received the Andrzej Kijowski Award for his essay collection *Doskonałość i nędza/Perfection and Misery*.

[ foto archiv www.efakt.cz

## DOROTA MASŁOWSKA POLSKO [\*1983]

15. 5. | 16.00 | Autorský sál  
15. 5. | 17.00 | stánek S 201

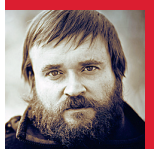
„Zázračné dítě“ současné polské literatury, je laureátkou prestižních cen Paszport Polityki a Nike. Její dvě poslední díla – divadelní hry *Dva ubohý Rumuní co mluvěj polsky* a *Mezi náma dobrý* vychází právě v češtině v nakladatelství FRA a Nakonari v rámci antologie současného polského dramatu. česky: *Královnina šavle (Fra, 2009)*, *Červená a bílá (Odeon, 2004)*

Dorota Masłowska is the wunderkind of contemporary Polish literature, she is a laureate of the prestigious prizes the Paszport Polityki (for *Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną*) and the Nike (for *Paw królowej*). Her two most recent works, the stage plays *Dwoje biednych Rumunów mówiących po polsku/A Couple of Poor, Polish-speaking Romanians* and *Między nami dobrze jest/Things are Good Between Us*, are about to be published in Czech by FRA and Nakonari publishers in an anthology of contemporary Polish drama.

[ foto Elżbieta Lempp

## ANDRZEJ PILIPIUK

POLSKO [\*1974]

16. 5. | 11.00 | Literární kavárna  
16. 5. | 12.00 | stánek S 201

Jeden z předních polských autorů fantasy, zejména humorné. Původním povoláním je archeolog.

Je tvůrcem legendární postavy Jakuba Vandrovce, výrobce kořalky a vymítače – samouka, jenž v zapadlé vesnici Vojslavice potírá upíry a vlkodlaky. Za novelu *Sestřenky* (2005) získal Cenu J. Zajdela – nejprestižnější ocenění v polské sci-fi a fantasy. Na veletrh připravuje nakl. Laser-books nejnovější páty díl příběhu Jakuba Vandrovce.

česky: *Kroniky Jakuba Vandrovce (Laser-books, 2002)*, *Čaroděj Ivanov (Laser-books, 2003)*, *Vezmi černou slepici (Laser-book's 2003)*, *Sestřenky (Laser-books, 2005)*

One of Poland's leading authors of fantasy fiction whose work is marked by its humour, Andrzej Pilipiuk trained as an archaeologist. He is the creator of the legendary Jakub Wędrowyc, producer of moonshine and exorcist – an autodidact who, in remote little Wójslawice, fights with vampires. For the novella *Cousins* (2005) he received the Janusz A. Zajdel Award (the most prestigious in Polish SF and fantasy fiction). Laser Books will be introducing at the fair the fifth book in the Jakub Wędrowyc series in Czech.

[ foto Wyd. WAB

## JANUSZ RUDNICKI

POLSKO [\*1956]

15. 5. | 12.00 | Komorní sál  
15. 5. | 13.00 | stánek S 301

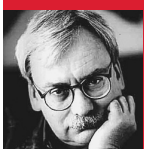
Patří mezi nejvýznamnější současné polské prozaiky a je kritiky označován za mistra grotesky a drsné literární provokace. Rudnicki od roku 1983 žil v SRN a nyní bydlí střídavě v Praze a Hamburku. Jeho kniha *Chodźcie, idziemy* byla v roce 2008 nominována na hlavní polskou literární cenu Nike a na Evropskou literární cenu. Kniha povídek *Smrt českého psa* vyšla v roce 2009 v nakladatelství Proti-mluv v překladu Věry Vytřísalové a Jana Fabera.

česky: *Smrt českého psa (Protimluv, 2009)*

He is considered one of the major Polish contemporary prose writers, acclaimed by the critics as the master of grotesque and daring literary provocations. He left Poland in 1983 for political reasons and currently shares his time between Hamburg and Prague. His book *Chodźcie, idziemy* was shortlisted for Polish Nike Prize and European Literary Prize in 2008. In Czech he published a book of short stories *Smrt českého psa*.

[ foto archiv autora

## ANDRZEJ SAPKOWSKI POLSKO [\*1948]



15. 5. | 13.00 | Velký sál  
15. 5. | 14.00 | stánek S 201

Vzděláním ekonom, povoláním „nekorunovaný král polské fantasy“, jehož romány o zaklánači

Geraltovi si získaly obrovskou popularitu i v zahraničí. Jediný spisovatel, jenž pětikrát obdržel Cenu Janusze Zajdla, nejprestižnější ocenění v polské sci-fi a fantasy. Další Sapkowskiho saga se odehrává v zemích Koruny české v době husitských válek. V současné době se připravuje česky překlad jeho románu *Zmije*, který nás zavede do Afghánistánu zmítaného válkami.

česky: *Zmije* (Leonardo 2010), *Magické střípky* (Brokilon, 2009), *Lux perpetua* (Leonardo, 2008), *Krev elfů* (Leonardo, 2006), *Čas opovržení* (Leonardo, 2005), *Věž vlašťovky* (Leonardo, 2005), *Boží bojovníci* (Leonardo, 2005), *Narrentum* (Leonardo, 2005)

“The uncrowned king of Polish fantasy fiction”, Andrzej Sapkowski is an Economics graduate. His novels about Geralt the “Witcher” have achieved enormous popularity. He is the only writer to have won the Janusz Zajdel Award – Poland’s most prestigious sci-fi and fantasy prize – five times. A Czech translation of Andrzej Sapkowski’s new book *Víper*, which takes us to war-torn Afghanistan, is in preparation; passages from this work will be given a very first reading at this year’s Book World.

[ foto Elżbieta Lempp

## WISŁAWA SZYMBORSKA

POLSKO [\*1923]



14. 5. | 16.00 | Velký sál

Básnička jemné ironie a filozofické hloubky, nositelka Nobelovy ceny za literaturu za rok 1996

a jedna z nemnoha autorek, jimž patří místo na polském Parnasu vedle „Velkých mistrů“, Czesława Miłosze nebo Zbigniewa Herberta. Loni vyšel překlad jejich posledních sbírek *Okamžik*, *Dvoječka*, *Tady*.

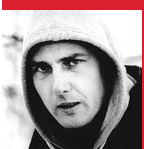
česky: *Okamžik*, *Dvoječka*, *Tady* (Pistorius & Olšanová, 2009), *Konec a počátek* (Mladá fronta, 1997)

Poet of gentle irony and philosophical intensity, Wisława Szymborska won the Nobel Prize in Literature in 1996. Last year the latest collections appeared in Czech as *Okamžik*, *Dvoječka*, *Tady*. Wisława Szymborska addresses themes which are at first sight ordinary and commonplace, but it is in the poet’s ability to turn a new, fresh eye on her immediate surroundings, interpersonal relations and seemingly obvious problems.

[ foto Elżbieta Lempp

## EUGENIUSZ TKACZYSZYN-DYCKI

POLSKO [\*1962]



15. 5. | 17.00 | Literární kavárna

Teprve třetí básník, který získal nejprestižnější polskou literární cenu Nike, loni si ji odnesl za

sbíрку *Piosenka o zaležnościach i uzależnieniach*. Tkacyszyn-Dycki čerpá z tradice a obraznosti polského baroka. Jeho verše mají silné autobiografické ladění a často se vrací k básnickové „malé vlasti“ na polsko-ukrajinském pomezí.

Last year Eugeniusz Tkacyszyn-Dycki became only the third poet to win the Nike, Poland’s most prestigious literature prize, for his collection *Piosenka o zaležnościach i uzależnieniach*. Tkacyszyn-Dycki draws on the tradition and imagery of the Polish Baroque. His verse is heavily autobiographical, returning often to the poet’s “small homeland” in the Polish-Ukrainian borderlands.

[ foto Elżbieta Lempp

## OLGA TOKARCZUK

POLSKO [\*1962]



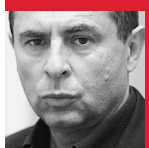
14. 5. | 14.00 | stánek S 201  
14. 5. | 15.00 | Komorní sál

V Česku zřejmě nejnámější současná polská prozaička, a zároveň jeden z nejvýznamnějších literárních objevů 90. let. Její romány se těší velké oblibě doma i v zahraničí nejen díky obecné přístupnosti, ale i jejich filozoficko-mytologickému přesahu. Její román *Běguni*, který vyšel v nakladatelství Host v češtině, získal v minulém roce nejprestižnější polskou literární cenu Nike.

česky: *Svůj vůz i pluh ved’ přes kosti mrtvých* (Host, 2010), *CD – Skříň* (Tympanum, 2009), *Běguni* (Host, 2009), *Anna In v hrobech světa* (Kniha Zlín, 2008), *Poslední příběhy* (Host, 2007), *Pravěk a jiné časy* (Host, 2007), *Hra na spoustu bubinků* (Periplum, 2005), *Denní dům, noční dům* (Host, 2002)

Olga Tokarczuk is perhaps the contemporary Polish writer of prose whom the Czech Republic knows best; she is also one of the most important literary finds of the 1990s. Her books enjoy great popularity at home and abroad, not only for their general accessibility but also for their philosophical and mythological reach. Her novel *Bieguni* [Runners] received the 2008 main NIKE award, Poland’s most prestigious literary prize. Motifs – somewhat surprisingly in the guise of the horror-cum-detective novel – are to be found in her latest work *Prowadź swój plug przez kości umarłych* [Drive Your Plough over the Bones of the Dead], passages from which will be presented in Czech at Book World.

[ foto archiv autora

**BRONISŁAW WILDSTEIN** POLSKO [\*1952]

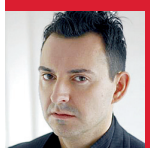
13. 5. | 17.00 | Velký sál  
14. 5. | 18.00 | Literární kavárna

Autor je bývalý disident a zakladatel Studentského výboru Solidarity (1977) – jedné z prvních opozičních organizací v Polsku, po roce 1989 patří k nejznámějším polským publicistům. V letech 2006–2007 byl ředitelem veřejnoprávní televize. Působí v deníku *Rzeczpospolita* a vede vlastní televizní pořad. Je však také autorem románů orientovaných na společenská a politická témata současnosti. Jeho poslední literární počín: román *Údolí nicoty* (Dolina Nicości, 2008) získal prestižní cenu Jozefa Mackiewicze.

česky: *Údolí nicoty* (Misgurnus, 2010)

Bronisław Wildstein is a former dissident and founder, in 1977, of the Student Committee of Solidarity – one of the first organizations of opposition in Poland. Since 1989 he has been one of Poland's best-known journalists. From 2006 to 2007 he was director-general of Poland's state-owned television company. He works currently for the daily newspaper *Rzeczpospolita* and presents his own television programme. He is also author of many novels which address contemporary social and political issues. His latest work of literature, the novel *Dolina Nicości/Valley of Nothingness* (2008) was awarded the prestigious Jozef Mackiewicz Literary Prize.

[ foto archiv autora

**MICHAŁ WITKOWSKI** POLSKO [\*1975]

15. 5. | 15.00 | Komorní sál  
15. 5. | 16.00 | stánek S 201

Provokativní a ceněný prozaik mladší generace, který proslul vedle svérázného vystupování na veřejnosti románem *Chlipnice*. Český překlad Jana Jeništy byl oceněn v Soutěži Jiřího Levého a vyšel v roce 2008. Román získal prestižní Paszport Polityki a byl nominován na cenu Nike. *Chlipnice* jsou označovány za první polský gay-román. V současné době se připravuje české vydání *Barbara Radziwiłłówna z Jaworzna-Szczakowej* (Královna Barbora), ironické „studie z dějin“ raného polského kapitalismu.

česky: *Královna Barbora* (FRA 2010), *Chlipnice* (FRA, 2008)

Provocative, award-winning prose writer of the younger generation who rose to fame both by his highly individual public appearances and his novel *Lubiewo/Lovetown*, which was awarded the prestigious Paszport Polityki and was nominated for the Nike Prize. *Lubiewo* has been described as the first Polish gay novel. A Czech translation of another of Witkowski's successful novels, *Barbara Radziwiłłówna z Jaworzna-Szczakowej*, an ironic "historical study" of early Polish capitalism, is currently in preparation; extracts from the novel will be heard for the first time at BookWorld.

[ foto Marcin Łobaczewski

**více na webu [www.svetknihy.cz](http://www.svetknihy.cz)**